

Papyrus 69: Dated to Middle Third Century CE Containing Lucus 22:40-41, 45-48, 58-61

Transcription and Direct Word Translation

Recto

(Upper section of leaf is missing)

⁴⁰εις πειρας]μ[ον] ⁴¹κ[αι αυτοσ απεσ
πασθη απ αυτων ωσ]ει λιθου βολ[ην
και θεις τα γονατα προσ]ηυχετο^a
⁴⁵ελθων προς τους μαθ]ητ[ας ευ
ρεν αυτους καθευ]δοντας κοι
μωμενους απο τη]ς λυπης [⁴⁶κ]αι
ειπεν αυτοις ^bτι καθευδε
τε ανασταντες πρ]οσευχεσθε
ινα μη εισελθητε εις πειρ]ασμον
⁴⁷ετι δε αυτου λαλουντος ι]δου
οχλος και ο λεγομενος ιου]δας
εις των ιβ] προηρχετο α]υ[τ]ους
και εγγισας εφιλησε]ν τον ιη̅ν
⁴⁸ιη̅ς δε ειπεν αυτω ιουδα φι]λη[ματι

(Lower section of leaf is missing)

Lucus 22:40-41, 45-48

^aThis manuscript omits what's usually verses 42-44.

^bThere is a gap of about 4 letters, which are unable to be deciphered

Front Side of Leaf

⁴⁰into temptat]i[on.] ⁴¹A[nd He was drawn away from them ab]out a stone thr[ow, and having installed the knees, He was p]raying^a.
⁴⁵Appearing towards the disci]pl[es, He discovered them slee]ping, put t-o sleep from th]e distress. [⁴⁶A]nd He said to them,] "Why do you sleep? Having been caused to stand, p]ray, so that not you may enter into tem]ptation.
⁴⁷Yet however He speaking, b]ehold! A crowd and the one being called Yahuw]dah, one of the Twelve was approaching t]h[e]m, and having neared, he kisse]d the Yahushua.
⁴⁸Yahushua so said to him, "Yahuwdah, wi]th a k[iss

Lucus 22:40-41, 45-48

^aCopious amounts of manuscripts omit what are usually verses 43-44 (including the oldest manuscript of Lucus - Papyrus 75), but few also omit verse 42 as well. The only explanation for this is possibly the fact that the scribe thought that Yahushua praying for the cup to be taken from Him was either beneath God in the flesh, or cowardly.

(Upper section of leaf is missing)

⁵⁸ιδων] αυ[τ]ω ε[φη και συ εξ αυτων ει
ο δε ειπεν [ανε ουκ ειμι ⁵⁹ και δι
αστασης ωσ[ει ωρας αλλος τις διισχυ
ριζετο λεγ[ων επ αληθειας και
ουτος ην με[τ αυτου και γαρ γα
λ[ι]λαιος εστ[ιν ⁶⁰ ειπε δε ο πετρος
α[ν]ε ουκ οι[δα ο λεγεις και ετι
αυτου λαλου[ντος παραχρημα
εφωνησεν [αλεκτωρ ⁶¹ και στρα
φεις ο πετρ[ος ενεβλεψεν αυ
τω τοτε [υπεμνησθη ο πετρος
του ρημ[ματος του κυ ως ειπεν
αυτω πριν αλεκτορα φωνησαι ση
μερον [απαρνηση με τρις ⁶² και

(Lower section of leaf is missing)

⁵⁸Having seen] h[i]m, af[firmed, "Also you from them exist!"
The however said, ["Man, not I exist." ⁵⁹And hav-
ing stood for ab[out an hour, another person was as-
serting, sayi[ng, "Upon truth also
this one existed wi[th Him, also for Ga-
l[i]lahen he exi[sts." ⁶⁰Said but the Petros,
"M[a]n, not I ackn[owledge what you say." And still
him speak[ing, immediately
sounded [a rooster. ⁶¹And having t-
urned, the Petr[os looked at H-
im, then [remembered the Petros
the mess[age of the Master, as He said
to him, "Be[fore a foster sounds, to-
day [you shall completely reject Me thrice. ⁶² And